



Die Natur in der Luxemburger Moselregion erleben. Kanuausflüge auf Mosel und Sauer.

Découvrir la nature dans la région de la Moselle luxembourgeoise. Excursions en canoë sur la Moselle et la Sûre.

Experience the natural environment in the Luxemburgish Moselle region. Canoe trips on the Moselle and the Sauer.

Das Kanuwandern als aktive Freizeitbeschäftigung steht jedem offen, ob auf der Mosel als gemächlicher Wanderfluss oder auf der Sauer mit leichten Stromschnellen, ob jung oder alt, jeder kommt im Miselerland auf seine Kosten!

DIE ANLAGESTELLEN

Dank den Anlegern entlang der Mosel und der Sauer, entscheiden Sie selbst an welchem Winzerort Sie einen Stopp einlegen.

Entdecken Sie mit der ganzen Familie naturbelassene Seitentäler zu Fuß, besichtigen Sie interessante Museen oder genießen Sie einfach nur den Paddelspaß und lassen sich von den Wellen vorbeifahrender Schiffe gemütlich schaukeln.

La randonnée en canoë en tant qu'activité de loisirs est un sport ouvert à tous: que ce soit sur la Moselle, pour une excursion paisible, ou sur la Sûre avec ses légers rapides. Jeunes ou moins jeunes: dans la région du Miselerland, vous trouverez de quoi vous réjouir !

LES POINTS D'ACCOSTAGE

Grâce aux points d'accostage le long de la Moselle et de la Sûre, c'est vous qui décidez dans quel village viticole vous allez faire une halte.

Découvrez à pied avec toute la famille les vallées adjacentes, qui ont conservé leur état naturel. Visitez les musées captivants ou adonnez-vous pleinement aux joies du canoë en vous faisant bercer par les vagues des bateaux passants.

Canoeing is an activity that can be enjoyed by everyone, be it in the form of a leisurely excursion along the Mosel or a trip down the Sauer with its gentle rapids. Miselerland has something to offer for everyone whatever their age!

THE LANDING PLACES

Thanks to the landing places along the Mosel and the Sauer you can choose in which viticulture village you like to stop.

You can discover the natural preserved lateral valleys by foot with the whole family, visit interesting museums or simply enjoy the fun of paddling and let yourself be gently rocked by the waves generated from passing ships.

SKM = Sauerkilometer / Point kilométrique sur le Sûre / Sauer kilometres | MKM = Moselkilometer / Point kilométrique sur la Moselle / Moselle kilometres

Anlegestelle Point d'accostage Landing place	Schleuse Ecluse Lock	Touristinformation Infos touristiques Touristinformation	Öffentliche Toilette Toilette publique Public toilet	Parking Parkplatz Parking	Bushaltestelle Arrêt de bus Bus stop
Zug Train Train	Picnicplatz Aire de pique-nique Picnic area	Restaurant	Wanderwege Sentiers de randonnée Hiking trails	Einkaufsmöglichkeiten Approvisionnement Shopping facilities	Radwege Pistes cyclables Cycling paths
Hotels / Ferienwohnungen Hotels / Gîtes ruraux Hotels / Holiday homes	Jugendherberge Auberge de jeunesse Youth Hostel	Camping	Wasserski Ski nautique Water ski	Fahrgastschiffahrt Bâteaux à passagers Passenger shipping	Sportboote Bâteaux de plaisance Leisure boating
Fahrradverleih Location de vélos Rent a Bike	Schwimmbad Piscine Swimming pool	Ruderclub Club d'aviron Rowing club	Kanuverein Club de canoë-kayak Canoe club	Museum Musée Museum	Weinkultur Viticulture Wine culture

Office Régional du Tourisme
Région Moselle Luxembourgeoise
115, route du Vin
L-5416 Ehnen
T. (+352) 26 74 78 74
F. (+352) 26 74 78 94
info@region-moselle.lu
www.visitmoselle.lu

Notruf Appel d'urgence Emergency call 112	Polizei Police Police 113
--	------------------------------------

1 BORN | SKM 9,10 || BORN - WASSERBILLIG 9,0 KM || ca. 2 H

Der **Anleger** der kleinen Ortschaft Born liegt am **Campingplatz** wo eine Ufertreppe den Zugang zur Sauer gestattet. Während der Öffnungszeiten des Campingplatzes besteht hier eine **Gastwirtschaft**. **Parkplätze** nur nach Rücksprache mit dem Platzverwalter. **Bushaltestelle** auf 400 m. **Fahrradweg** und **Fahrradverleih** am Campingplatz.

Le **point d'accostage** de la petite bourgade de Born est à côté du terrain de **camping**, où un escalier permet d'accéder à la Sûre. **Restauration** possible pendant les heures d'ouverture du camping. Places de **parking** uniquement après concertation avec le gérant du camping. **Arrêt de bus** à 400 m. **Piste cyclable** et **location de vélos** au camping.

The **landing place** in the small village of Born is located in the **campsite** where steps up the river bank provide access to the Sauer. You can stop here for a bite to eat during the campsite opening times. **Parking** is only available by agreement with the site manager. **Bus stop** 400 m away. **Cycle route** and **bicycle hire** on the campsite.

2 WASSERBILLIG | SKM 0,30

Der **Anleger** befindet sich an der Sauer, 300 m flussaufwärts von der Mündung, direkt am **Campingplatz**. Mit dem **Fahrradverleih** lassen sich alle Einstiegsstellen der Kanuwanderoute entlang Mosel und Sauer erreichen. Ein Besuch im **Aquarium**, nur 200 m vom Ausstieg entfernt lohnt sich. Die „**Spatz**“ an der Sauermündung ist der tiefstgelegene Punkt Luxemburgs.

Le **point d'accostage** se trouve sur la rive de la Sûre, à 300 m en amont de l'embouchure, directement à côté du terrain de **camping**. Grâce à la **location de vélo**, on peut atteindre aisément tous les points d'accostage du sentier nautique pour canoës le long de la Moselle et de la Sûre. Une visite de l'**Aquarium**, à seulement 200 m de l'accostage, vaut le déplacement. Le « **Spatz** » à l'embouchure de la Sûre est le point le plus bas du Luxembourg.

The **landing place** is located up the banks of the Sauer 300 m upstream from the mouth of the river right beside the **campsite**. All the starting points of the canoe route along the Mosel and the Sauer can be reached thanks to the **bicycle hire centre**. The **aquarium**, which is only 200 m from the landing place, is well worth a visit. The “**Spatz**” at the mouth of the Sauer, is the lowest point in Luxembourg.

3 OBERBILLIG (D) | MKM 205,90

Anleger der Wasserwanderoute Moselland. **Freiluftwirtschaft** auf der Moselterrasse gleich am Anleger. Die einzige **Autofähre** zwischen Deu. und Lux. **Zugbahnhof**. **Moselradweg**.

Point d'accostage du sentier nautique de la Moselle allemande. **Café-bar en plein air** sur la terrasse de la Moselle, directement à l'embarcadère. Le seul **bac à voitures** entre All. et Lux. **Gare de chemin de fer**. **Piste cyclable** de la Moselle.

Landing place for the german Moselle river excursion route. **Open-air bar** on the Mosel terrace beside the jetty. The only **car ferry** between Germany and Luxembourg. **Train station**. **Mosel cycle route**.

4 HAFEN MERTERT | MKM 208,45

Das Befahren der Hafenanlagen und Hafenbecken mit Kanus darf aus Sicherheitsgründen nicht erfolgen.

Pour des raisons de sécurité, il est interdit de naviguer en canoë dans les installations et bassins portuaires.

The harbour facilities and basin cannot be accessed by canoe for safety reasons.

5 TEMMELS (D) | MKM 210,0

Anleger der Wasserwanderoute Moselland. **Zugbahnhof**. **Gasthöfe im Dorf**. **Moselradweg**. **Biergarten** auf der Moselterrasse gleich am Anleger. **Fahrradshop** und **-verleih** auf 300 m.

Point d'accostage du sentier nautique de la Moselle allemande. **Gare de chemin de fer**. **Auberges** au village. **Piste cyclable** de la Moselle. "Biergarten" sur une terrasse de la Moselle, directement au point d'accostage. **Magasin de vélos avec location** à 300 m.

Landing place for the german Moselle river excursion route. **Train station**. **Guest houses** in the village. **Mosel cycle route**. **Beer garden** on the Mosel terrace next to the landing place. **Bicycle shop and hire centre** 300 m away.

6 GREVENMACHER | MKM 211,40 || GREVENMACHER - WASSERBILLIG 5,90 KM || ca. 1,5 H

Der **Anleger** ist an der Kaianlage am **Freiluftbad** gelegen. Gleich nebenan: der **Campingplatz** mit **Leihfahrräderstation** und **Parkplatz**. Nur ca. 200 m sind es jeweils bis zum **Busbahnhof**, zum **Kulturhuuf** mit **Druckermuseum**, zum **Schmetterlingsgarten** sowie zum Stadtzentrum mit **Fussgängerzone**, zahlreichen **Boutiquen**, **Terrassen** und **Kellereien**.

Le **point d'accostage** se trouve au quai, à côté de la **piscine en plein air**. Juste à côté : le terrain de **camping** avec point de **location de vélos** et **parking**. A environ 200 m se trouvent la **gare routière**, le **Kulturhuuf** et son **musée de l'imprimerie**, le **jardin des papillons** et le centre ville avec sa **zone piétonne** avec de nombreuses **boutiques**, **terrasses** et **caves vigneronnes**.

The **landing place** is located on the quay beside the **open-air swimming pool**. There is a **campsite** close by with a **bicycle hire centre** and **car park**. It is only a 200 m walk to the **bus station**, the **Kulturhuuf** with its **printing museum**, the **butterfly garden** and the town centre with **pedestrian area** and a wide range of **shops**, **terraces** and **wine cellars**.

7 SCHLEUSE GREVENMACHER / ECLUSE DE GREVENMACHER / LOCK GREVENMACHER | MKM 212,85

Weitere Informationen, siehe Rückseite.

Infos supplémentaires : voir au dos.

See reverse for further information.

8 NITTEL (D) | MKM 216,2

Anleger der Wasserwanderoute Moselland. Start des grenzübergreifenden **geologischen Lehrpfades Nittel-Wellen-Machtum**. **Zugbahnhof** gleich am Anleger. **Gasthöfe** und **Bäckerei** im Dorf. **Moselradweg**.

Point d'accostage du sentier nautique de la Moselle allemande. Point de départ du **sentier didactique géologique Nittel-Wellen-Machtum**. **Gare de chemin de fer** directement à l'embarcadère. **Auberges** et **boulangerie** au village. **Piste cyclable** de la Moselle.

Landing place for the german Moselle river excursion route and start of the **Nittel-Wellen-Machtum cross-border geologic didactical trail**. **Guest houses** and **bakeries** in the village. **Mosel cycle route**. **Train station**.

9 EHLEN | MKM 223,30

Am Luxemburger Ufer befindet sich eine Fischlaichzone in Form einer kleinen Bucht. Diese darf mit Kanus nicht befahren werden.

Sur la rive luxembourgeoise se trouve une zone de frayères en forme de petite baie. Celle-ci est interdite aux canoës.

A fish spawning zone in the form of a small inlet can be found on the Luxembourg side. This area cannot be accessed by canoe.

10 EHLEN | MKM 223,85 || EHLEN - GREVENMACHER 12,45 KM || ca. 3 H

Der längste **Luxemburger Moselstrand** mit zahlreichen **Sportmöglichkeiten** für die ganze Familie. Wer Lust auf eine Tour auf **Wasserskiern** oder **Wakeboards** hat, kann beim örtlichen Verein vorbeischaun. Direkt gegenüber, das **Weinmuseum** im idyllischen historischen **Winzerdorf Ehlen** mit der einzigen **Rundkirche** Luxemburgs als Mittelpunkt sowie einem **historischen Dorfrundgang**. **Parkplatz**, **Bushaltestelle**, **Fahrradverleih** gleich nebenan.

La **plus longue plage de la Moselle luxembourgeoise**, avec de nombreuses **possibilités de sport** pour toute la famille. Ceux qui souhaitent faire du **ski nautique** ou du **wakeboard** trouveront leur bonheur en s'adressant à l'association locale. Juste en face se trouve le **musée du vin** dans le **village viticole idyllique d'Ehlen** et, au centre du village, l'unique **église en forme de rotonde** du Luxembourg ainsi qu'un **circuit historique à travers le village**. **Parking**, **arrêt d'autobus**, **location de vélos** juste à côté.

This is the **longest beach of the Moselle in Luxembourg** and offers a whole range of **sporting activities** for the whole family. Call in at the local club if you want to try your hand at **waterskiing** or **wakeboarding**. Directly opposite you will find the **wine museum** in the idyllic historic wine village of Ehlen with the only **round church** in Luxembourg in its centre. A **historical tour** is marked out through Ehlen with **car parks**, **bus stops** and **bicycle hire** in the vicinity.

11 HËTTERMILLEN | MKM 225,75

Das Befahren des Renaturierungsgebiets ist aus Naturschutzgründen nicht erlaubt.

Pour des raisons de protection de la nature, il est interdit de naviguer dans la zone de renaturation.

The nature restoration area cannot be accessed for reasons of nature protection.

12 SCHLEUSE STADTBREDIMUS / ECLUSE DE STADTBREDIMUS / STADTBREDIMUS LOCK | MKM 229,87

Weitere Informationen, siehe Rückseite.

Infos supplémentaires : voir au dos.

See reverse for further information.

13 REMICH | MKM 233,40 || REMICH - EHLEN 9,55 KM || ca. 2,5 H

Der **kleine Hafen** direkt neben der **Moselbrücke** und in Reichweite der **Schiffsanleger** für die **Fahrgastschiffahrt**, ist eine ideale geschützte Liegestelle für Kanufahrer. Gleich an der Brücke starten mehrere **thematische Wanderwege**. Ein **Freiluftschwimmbad**, **Minigolf**, **Minikartingbahn**, ein **Busbahnhof** mit **Fahrradverleih**, ein **grosszügiger Marktplatz** sowie die **langgestreckte Esplanade** mit **sonnenverwöhnten Terrassen** laden zum Verweilen ein. **Vielfältige Einkaufs-, Übernachtungs- und Essensmöglichkeiten** in der Ortschaft.

Le **petit port** à côté du pont sur la Moselle et à proximité des embarcadères pour les **croisières fluviales**, est un point d'accostage idéal et protégé pour les canoëistes. Près du pont partent plusieurs **chemins de randonnée thématique**. Une **piscine en plein air**, un **minigolf**, un **mini-circuit de karting**, une **gare routière** avec **location de vélos**, la **place centrale** conviviale ainsi qu'une **longue esplanade** avec des **terrasses ensoleillées** sont autant d'invites pour y faire escale. Nombreuses possibilités de **shopping**, d'**hébergement** et de **restauration** dans la localité.

The **small harbour** right beside the Moselle bridge and within reach of the quay for **passenger ships** provides an ideal protected landing place for canoes. **Thematic trails** start from the bridge. An **open-air swimming pool**, **minigolf**, **miniature go-cart track**, **bus station** with **bicycle hire**, **large market square** and **long esplanade** with sun-kissed **terraces** invite you to while away the hours. A wide range of **shops**, **accommodation** and **restaurants** are available in the vicinity.

14 NENNIG (D) | MKM 235,50

Am deutschen Ufer ist ein alter Moselarm gelegen. Eine Befahrung ist aus Naturschutzgründen nicht erlaubt.

Sur la rive allemande se situe un ancien bras de la Moselle. Pour des raisons de protection de la nature, il est interdit d'y naviguer.

A Moselle backwater is situated on the German side which cannot be accessed for reasons of nature protection.

15 SCHWEBSANGE | MKM 236,70 + 236,20

Das Befahren des Renaturierungsgebiets „Taupeschwues“ ist aus Naturschutzgründen nicht erlaubt.

Pour des raisons de protection de la nature, il est interdit de naviguer dans la zone de renaturation « Taupeschwues ».

The nature restoration area "Taupeschwues" cannot be accessed for reasons of nature protection.

16 SCHWEBSANGE | MKM 237,75 || SCHWEBSANGE - REMICH 4,35 KM || ca. 1 H

Gleich neben dem **Anleger** des „**Luxemburg International Rowing Club**“ * befindet sich das **Hafengelände** * für **Sportboote** mit **Restaurant**, **Einkaufsmöglichkeit**, **Campingplatz** und **Verleihstation** für **Fahrräder**. Mit dem **Fahrrad** leicht zu erreichen sind das **Naturschutzgebiet** „**Haff Réimech**“ mit **Naturlehrpfad** und **Badesee** sowie die **Jugendherberge** in Remerschen. Ebenso der **mediterrane Garten** in Schwebsange, das **Folklore**, **Weinbau**, und das **Spielezeugmuseum „A Possen“** in Bech-Kleinmacher. (* Geöffnet 01/04 bis 31/10).

Juste à côté de l'embarcadère du « **Luxemburg International Rowing Club** » * se trouve le **port de plaisance** * avec **restaurant**, **supérette**, **terrain de camping** et **location de vélos**. Facile d'accès en vélo sont la **réserve naturelle**, „**Haff Réimech**“ avec son **sentier didactique** et le **lac de baignade** ainsi que l'**Auberge de jeunesse** à Remerschen. Tout comme le **jardin méditerranéen** à Schwebsange et le **musée du folklore**, de la **viticulture** et du **jouet** « **A Possen** » à Bech-Kleinmacher. (* Ouvert du 01/04 au 31/10).

The **marina** * for leisure boats is located right beside the landing place of the “**Luxemburg International Rowing Club**” * and offers a **restaurant**, **shop**, a **campsite** and a **bicycle renting centre**. Easily accessible by bicycle are the “**Haff Réimech**” **natural conservation area** with its **nature trail** and **swimming lake**, as well as the **youth hostel** in Remerschen, the **Mediterranean garden** in Schwebsange and the “**A Possen**” **folklore**, **wine-growing** and **toy museum** in Bech-Kleinmacher. (* Open from 01/04 till 31/10).

17 REMERSCHEN | MKM 239,80

Das Befahren des Renaturierungsgebiets ist aus Naturschutzgründen nicht erlaubt.

Pour des raisons de protection de la nature, il est interdit de naviguer dans la zone de renaturation.

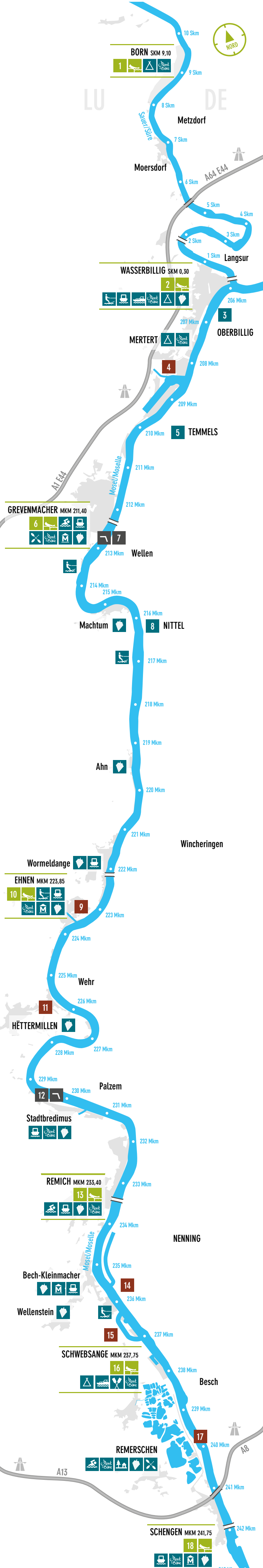
The nature restoration area cannot be accessed for reasons of nature protection.

18 SCHENGEN | MKM 241,75 || SCHENGEN - SCHWEBSANGE 4,00 KM || ca. 1 H

Ein **Bootslip** mit **Personenrampe**, befindet sich nur 200 m vom **Europazentrum** und **Museum** entfernt und ist der oberste Startpunkt für den Deutsch-Luxemburgischen Moselabschnitt. Sehenswerte **naturlandliche Wanderwege** sowie der **Premiumwanderweg** „**Schengen grenzenlos**“ haben hier ihren Ausgangspunkt. Mit den **Leihfahrrädern** aus dem Europazentrum kann das nahe gelegene **Naturschutzgebiet** „**Haff Réimech**“ mit **Naturlehrpfad** und **Badesee** sowie die **Jugendherberge** in Remerschen erreicht werden.

Une **rampe de mise à l'eau** avec **marchepied latéral** se trouvant à seulement 200 m du **Centre et Musée Européen** est le point de départ le plus en amont pour la partie germano-luxembourgeoise de la Moselle. C'est d'ici que partent des **sentiers intéressants de découverte de la nature**, ainsi que le **sentier découpé** « **Schengen sans frontières** ». Avec les **vélos de location** du centre européen, vous pouvez rejoindre la toute proche **réserve naturelle** „**Haff Réimech**“ avec son **sentier didactique** et le **lac de baignade** ainsi que l'**Auberge de jeunesse** à Remerschen.

A **slipway** with a **passenger ramp** can be found just 200 m from the **European centre** and **museum** and marks the upper starting point of the section of the Moselle between Germany and Luxembourg. Lovely **nature trails** start from this point, as well as the **quality labled trail** “**Schengen without borders**”. You can **rent bicycles** from the **European centre** and reach the nearby **natural conservation area** “**Haff Réimech**” with its **nature trail** and **swimming lake**, as well as the **youth hostel** in Remerschen.





BEVOR SIE STARTEN REGELN FÜR KANUFAHRER

ALLGEMEINE REGELN

- Ein- und Ausstieg nur an den gekennzeichneten Anlegestellen!
- Tragen Sie stets Schwimmwesten zu Ihrer eigenen Sicherheit.
- Sie sollten unbedingt des Schwimmens kundig sein!
- Kein Alkohol an Bord ihres Kanus!
- ➡ = striktes Befahrungsverbot (Sperrung) der dahinterliegenden Wasserfläche!
- Gruppen sollen stets zusammenbleiben. Dies dient der gegenseitigen Hilfestellung und besseren Erkennbarkeit.
- Wellen sind von Kanufahrern am sichersten im rechten Winkel zu durchfahren. Vorsicht vor unerwarteten Wellen von hinten.
- Halten Sie stets Abstand zum Ufer, sowie zu Bäumen und Ästen die eventuell aus dem Wasser oder über das Wasser ragen. (Kentergefahr!)
- Altarme und Renaturierungszonen am Ufer dürfen nicht befahren, und dürfen nicht betreten werden. Dort befinden sich Brut- oder Laichzonen, die für Störungen empfindlich sind.
- Vermeiden Sie Berührungen mit Boot oder Paddel an der Uferböschung oder im Flussbett. Halten Sie Mindestabstände zu Tieren und Pflanzen ein.
- Vermeiden Sie Lärm und lautes Rufen, da sich dadurch Tiere, wie z.B. Wasservögel, sehr gestört fühlen.
- Bitte nehmen Sie Rücksicht auf Angler und andere Besucher. Sorgen Sie dafür, dass alle Gäste ihren Besuch am Gewässer genießen können.
- Anfallenden Müll entsorgen Sie an den ausgewiesenen Ein- und Ausstiegstellen bzw. Rasplätzen in die vorhandenen Abfallbehälter.
- Zum Übernachten können Sie ausgewiesene Campingplätze und eine Vielzahl von Hotels, Pensionen und Gasthäusern sowie Jugendherbergen nutzen. Freies Zelten ist nicht erlaubt.
- Benutzen Sie die öffentlich ausgewiesenen Parkplätze, bzw. nutzen Sie die öffentlichen Transportmittel.

ZUSÄTZLICHE REGELN ZUR BEFAHRUNG DER MOSEL.

- Beim Ein- und Aussteigen abwarten bis sich durch Schifffahrt auftretende Wellen wieder beruhigt haben.
- Frachtschiffe, Fahrgastschiffe, Arbeitsschiffe haben stets Vorfahrt vor den Kanufahrern und Rudern.
- Kanufahrer und Rudern haben Ausweichpflicht!
- Fahren Sie nicht in der Schifffahrtsrinne (Flussmitte zwischen roten und grünen Bojen)
- Wechsel der Uferseite nur auf kürzestem Wege.
- Frachtschiffe haben einen bis zu 400 Meter langen toten Winkel vor dem Schiff.
- Fahren Sie möglichst nahe am Ufer.
- Wasserskiportler haben Vorfahrt. Auf die naturgemäss intensivere Wellenbildung durch Wasserskiboote ist zu achten!
- Beschilderung an den Schleusenanlagen und Wehranlagen strikt befolgen! Diese Beschilderung ist automatisiert und kann sich kurzfristig ändern.
- Aus der Schleuse ein- und ausfahrenden Schiffen darf der Fahrweg nicht durchkreuzt werden.
- Anweisungen des Schleusenmeisters ist stets Folge zu leisten.

ZUSÄTZLICHE REGELN ZUR BEFAHRUNG DER SAUER

- Fahren Sie stets in der Mitte von Strömungen, dort wo der Fluss am tiefsten ist.
- Vermeiden Sie niedrige Stellen, Kies- und Sandbänke im Flussbett.
- Mindestwasserstände für ein naturverträgliches Paddeln einhalten!

AVANT DE PARTIR RÈGLES POUR LA PRATIQUE DU CANOTAGE

RÈGLES GÉNÉRALES

- Embarquez et débarquez uniquement aux points d'accostage signalisés.
- Portez toujours un gilet de sauvetage pour votre propre sécurité.
- Vous devriez absolument savoir nager!
- Pas d'alcool à bord de votre canoë!
- ➡ = stricte interdiction de passer (passage barré) sur le plan d'eau qui se situe derrière le panneau!
- Un groupe doit toujours rester ensemble. Ceci permet de s'entraider et d'être identifié plus aisément.
- Traversez les vagues avec le canoë en angle droit. Faites attention aux vagues inattendues pouvant arriver par derrière.
- Restez à l'écart des berges et évitez les arbres et branches surplombant la rivière. (Risque de se retourner!)
- Il est interdit de naviguer sur les bras morts et les zones de renaturation sur les berges et de marcher sur les îles. On y trouve souvent des zones de nichée et de frai, sensibles aux perturbations.
- Évitez le contact avec la berge ou le lit du cours d'eau avec le bateau ou la pagaie. Maintenez une distance minimale vis à vis des animaux et des plantes.
- Évitez de faire du bruit et de crier à haute voix, car ceci constitue une gêne importante pour les animaux, p.ex. les oiseaux aquatiques.
- Veuillez svp respecter les pêcheurs et les autres visiteurs. Veillez à ce que tout le monde puisse pleinement goûter aux joies d'une excursion mosellane.
- Veuillez évacuer vos déchets dans les poubelles prévues aux embarcadères ou aux aires de pique-nique.
- Pour passer la nuit, vous pouvez utiliser les terrains de camping officiels et un grand nombre d'hôtels, de pensions et d'auberges, ainsi que les auberges de jeunesse. Le camping sauvage est interdit.
- Veuillez utiliser les parkings officiels et/ou utilisez les transports publics.

RÈGLES SUPPLÉMENTAIRES POUR NAVIGUER SUR LA MOSELLE

- A l'embarquement ou débarquement, attendre que les vagues provoquées par la navigation soient passées.
- Les péniches, bateaux à passagers bateaux ateliers ont toujours la priorité par rapport aux canoïstes et rameurs.
- Les canoïstes et rameurs ont l'obligation de céder le passage!
- Ne naviguez pas dans le chenal navigable. (Milieu de la Moselle entre les bouées rouges et vertes).
- Changez de rive uniquement par le chemin le plus court.
- Les bateaux à marchandises ont un angle mort pouvant aller jusqu'à 400 mètres devant la proue.
- Payagiez le plus près de la berge.
- Les pratiquants du ski nautique ont la priorité. Faites attention aux vagues plus intenses, causées par les bateaux de ski nautique!
- Respectez scrupuleusement la signalisation aux écluses et aux barrages! La signalisation est automatisée et susceptible de changer soudainement.
- Il est interdit de croiser la route des bateaux entrant ou sortant de l'écluse.
- Les instructions données par le chef d'écluse doivent toujours être suivies.

RÈGLES SUPPLÉMENTAIRES POUR NAVIGUER SUR LA SÛRE

- Naviguez toujours au milieu du courant, c'est là que le cours d'eau est le plus profond.
- Évitez les endroits pas assez profonds, les bancs de gravier et les bancs de sable dans le lit du cours d'eau.
- Respectez des niveaux d'eau minimale pour une pratique respectueuse de la nature!

BEFORE YOU SET OFF RULES FOR CANOEING

GENERAL RULES

- Only board and disembark at the designated landing places.
- For your own safety, always wear a lifejacket.
- You should absolutely know to swim!
- No alcohol on board!
- ➡ = access to the water surface behind the sign is strictly prohibited (out of bounds)!
- Groups should always stay together so that they can help one another and be more easily identifiable.
- The safest way for canoeists to tackle waves is by passing through them in a perpendicular fashion. Be aware of unexpected waves from behind.
- Always remain at a distance from the bank and from trees and branches extending out of the water! (Risk of capsizing!)
- Backwaters and restoration areas on the banks must not be accessed. Don't walk on islands. Breeding and spawning areas which are sensitive to disturbances are often to be found here.
- Do not allow the canoe or paddles to come into contact with the bank slope or the river bed. Always stay at a minimum distance from plants and animals.
- Avoid making loud noise and shouting as this is extremely disturbing for animals and water fowl.
- Please be respectful of fishermen and other visitors and make sure that all guests can enjoy their visit to the watercourse.
- All waste must be disposed of in the refuse containers provided at the boarding and disembarkation points or picnic areas.
- For overnight stays, please use the designated campsites, hotels, B&Bs, guest houses and youth hostels. Wild camping is not permitted.
- Use the clearly designated parking areas or use public transport.

ADDITIONAL RULES FOR NAVIGATE ON THE MOSELLE

- When boarding and disembarking wait until any waves caused by the navigation have settled.
- Transport ships, passenger ships, working boats always have right of way before canoeists and rowers.
- Canoeists and rowers must always move out of the way!
- Don't paddle in the navigation channel (Middle of the Moselle between the red and green buoys).
- Change of river side only on the shortest line.
- Cargo ships have a blind spot of up to 400 metres in front of the ship.
- Paddle as close to the river bank as possible.
- Water skiers have right of way. Be aware that water skiing boats create a more intensive wave formation!
- The navigation signs on the approach to the lock and weir systems must be strictly observed! These signs are automated and may change at short notice.
- The routes of ships entering and exiting the locks must not be crossed.
- The instructions of the lock keeper must always be followed.

ADDITIONAL RULES FOR NAVIGATE ON THE SAUER

- Always navigate in the centre of the current where the river is at its deepest.
- Avoid the shallow points of the river, also gravel and sandbanks in the river bed.
- Respect minimum water levels to ensure a nature respecting practice!

HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Die in dieser Handreichung zusammengestellten rechtlichen Hinweise, Informationen und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen sorgfältig recherchiert. Es wird kein Anspruch auf Vollständigkeit, Ausschließlichkeit und jederzeitiger Aktualität gestellt. Die Ausführungen sollen erste Hilfestellungen geben. Sie stellen keine Rechtsauskünfte für den Einzelfall und keinen Rechtsrat dar. Eine Anwendung auf einen konkreten Fall ist nicht möglich. Aus diesem Grund ist jegliche Haftung für eventuelle Schäden im Zusammenhang mit der Nutzung des Informationsangebotes ausgeschlossen.

DÉSISTEMENT

Les mentions légales, les informations et les contributions compilées dans ce document sont soigneusement recherchées au meilleur de notre connaissance. Il n'est fait aucune prétention à l'exhaustivité, l'exclusivité et toute actualisation. Les commentaires sont destinés à fournir une assistance initiale. Ils ne constituent pas des conseils juridiques ni dans des cas individuels ni de manière générale. Une application à un cas particulier n'est pas possible. Pour cette raison, toute responsabilité pour d'éventuels dommages liés à l'utilisation des informations est exclue.

DISCLAIMER

The compiled legal notices, information and contributions in this handbook are carefully researched to the best of our knowledge and belief. It is made no claim to completeness, exclusivity and any updates. The comments are intended to provide initial assistance. They do not constitute legal advice or in individual cases or in general. An application to a specific case is not possible. For this reason any liability for any damages in connection with the use of the information is excluded.

DIE SCHLEUSEN

Zwischen der Grossschiffahrtsschleuse und der Wehranlage befinden sich die Sportbootanlagen bestehend aus: Sportbootschleuse, Bootsgasse und Umtragerampe für Kanus. Die Zufahrt ist nur vom 1. April bis 31. Oktober erlaubt unter strikter Befolgung der örtlichen Beschilderung und Anweisungen. Darüber hinaus ist die Zufahrt nur dann erlaubt wenn an dem Molenkopf die Beschilderung „Weisser Richtungspfeil auf blauem Grund“, mit dem Zusatz „Bootschleuse“ angezeigt ist. Die ein- und ausfahrende Schifffahrt darf nicht behindert werden.

LES ÉCLUSES

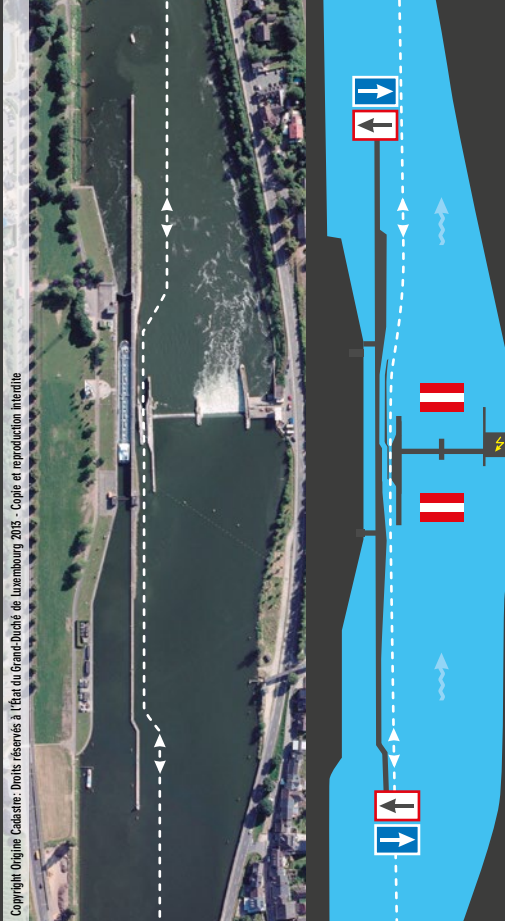
Entre l'écluse de navigation à grand gabarit et le barrage se trouvent les aménagements pour la navigation de plaisance, composés d'une écluse pour bateaux de plaisance, d'une passe à canoës ainsi que d'une rampe de portage pour canoës. L'approche est uniquement autorisée du 1^{er} avril au 31 octobre en respectant scrupuleusement la signalisation et les instructions locales. En outre, l'approche est seulement autorisée lorsqu'à la tête du môle la signalisation « Flèche directionnelle blanche sur fond bleu » avec l'ajout « Bootschleuse » est affichée. La navigation entrante et sortante ne doit pas être entravée.

THE LOCKS

The leisure boating facilities can be found between the locks for commercial vessels and the weir system. They consist of pleasure boat locks, canoe slides and portage ramps for canoes. Access is only allowed between 1 April and 31 October subject to strict compliance with the local signs and instructions. Furthermore, access will only be granted if the sign with a white direction arrow on a blue background is displayed on the pier head with the additional wording "Bootschleuse". Navigation ships entering and exiting the locks must not be hindered.

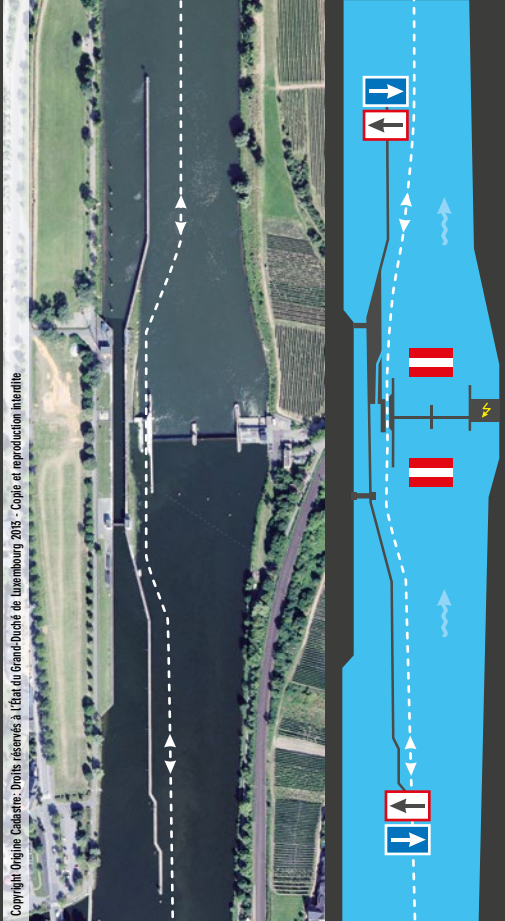
GREVENMACHER

T. (+352) 75 04 24



STADTBREDIMUS

T. (+352) 23 66 95 53



Moselschiffahrtspolizeiverordnung
Règlement de police pour la navigation de la Moselle
Police regulations for the navigation on the Moselle

- ➡ Allgemeines Verbot der Durchfahrt.
Interdiction générale de passer.
No entry permanently closed.
- ➡ Gesperrt, jedoch für Kleinfahrzeuge ohne Antriebsmaschine befahrbar.
Interdiction de naviguer, à l'exception des menus embarcations non motorisées.
Permanently closed, except for unmotorized small crafts.
- ➡ Gebot, die durch den Pfeil angezeigte Richtung einzuschlagen.
Obligation de prendre la direction indiquée par la flèche.
Requirement to proceed in the direction shown by the arrow.
- ➡ Empfehlung, in der Richtung des Pfeils zu fahren.
Recommandation de se diriger dans le sens de la flèche.
Recommended to proceed in the direction shown by the arrow.
- ➡ Gebot, unter bestimmten Voraussetzungen anzuhalten.
Obligation de s'arrêter dans certaines conditions.
Requirement to Stop under certain conditions.
- ➡ Fahrverbot für alle Sportfahrzeuge.
Navigation interdite à toutes les embarcations de sport ou de plaisance.
All sports or pleasure craft prohibited.
- ➡ Fahrverbot für Fahrzeuge, die weder mit Maschinenantrieb noch unter Segel fahren.
Interditi aux bâtiments qui ne sont ni motorisés ni à voile.
All craft other than motorized vessels or sailing craft prohibited.
- ➡ Wasserskistrecke.
Autorisation de pratiquer le ski nautique.
Water skiing permitted.

Naturerlebnis Kanuwandern

Helfen Sie mit, durch Ihr rücksichtsvolles Verhalten im Kanu und ausserhalb, die Natur und die Lebensräume an Mosel und Sauer zu erhalten.

Im Sauertal

Zwischen Born und Wasserbillig ist ein Großteil der Sauer als Natura 2000 Gebiet ausgewiesen und dies aus gutem Grund. Ihr Ufer ist gesäumt von Hochstaufenfluren, die einen wichtigen Bestandteil des autotypischen Biotopmosaiks, darstellen. Besonders auf den Inseln befinden sich flächendeckende Bestände die zu jeder Jahreszeit eine andere Farbenpracht offenbaren. Durch ihre Struktur stellen sie Nahrungs- und Fortpflanzungshabitat für wassergebundene Organismen dar. Farbenfrohe Schmetterlinge wie der Große Feuerfalter (1) und Libellen (2) können an den Ufern beobachtet werden. Wo die Weiden der Auwälder in die Sauer ragen, befinden sich oft Brutplätze und Nahrungsquellen für Wasservogelarten wie Zwerg- (3) und Haubentaucher (4). Wasserramsel und Eisvogel (5) nisten außerhalb des Wassers und doch in seiner unmittelbaren Gegenwart. Sie tauchen ins Wasser ein um ihre Beute, Insekten und Fische, zu fangen und dann an ihre Jungen zu verfüttern. Der Graureiher (6) ist am Ufer auf den Bäumen zu sehen, von wo aus er seine Fischbeute erspäht. Doch auch auf den Uferweiden macht er sich gelegentlich auf die Suche nach Nahrung. An schnellfließenden Gewässerabschnitten, auf kiesigem Untergrund, befinden sich die Laichgruben der Groppe. Im Substrat sitzen außerdem Insektenlarven, die den Fischen als Nahrung dienen. Das Bachneunauge gräbt sich im Flussgrund ein; nur das Maul ragt heraus um Nährstoffe aus dem Wasser zu filtern. Im Kanu wird der Mensch zu einem harmonischen Teil dieser wilden abwechslungsreichen Natur und kann atemberaubend, einzigartige Naturschauspiele aus nächster Nähe erleben.

Découverte de la nature en canoë

Aidez à préserver la nature et les habitats de la Moselle et de la Sûre par votre comportement respectueux en canoë et à terre.

Dans la vallée de la Sûre

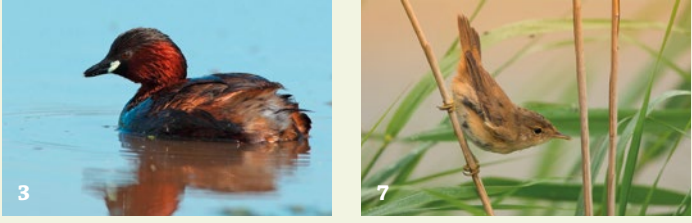
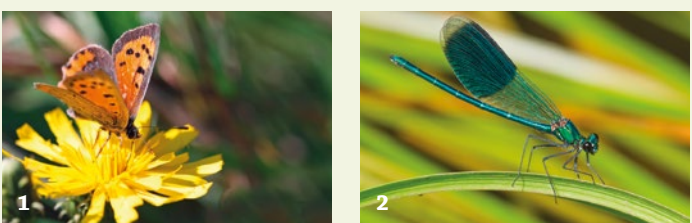
Entre Born et Wasserbillig, une majeure partie de la Sûre est classée zone Natura 2000, et ce à juste titre : ses rives sont bordées de végétations de hautes herbes qui représentent un élément important du mosaïque du biotope alluvial typique. C'est en particulier sur les îles que se trouvent les plus fortes densités d'herbes, qui offrent à chaque saison une magnificence de couleurs différentes. Par leur structure, elles constituent une zone de nidification et d'alimentation pour des organismes liés au milieu aquatique. Des papillons multicolores, comme p.ex. le cuivre des marais, (1) ainsi que des libelles, (2) peuvent être observés sur les berges. Là, où les saules des forêts alluviales viennent border la Sûre, les oiseaux aquatiques comme les grèbes castagneux (3) et les grèbes huppés (4) trouvent souvent des lieux de nidification et des sources d'alimentation. Quant au cincle plongeur et au martin-pêcheur, (5) ils nichent toujours en dehors de l'eau mais à proximité immédiate. Ils plongent dans l'eau pour attraper leurs proies : des insectes et des poissons, avec lesquels ils nourrissent ensuite leurs petits. Le héron cendré (6) peut être aperçu sur la rive, perché sur un arbre d'où il guette sa proie, les poissons. Mais les prairies en bord de cours d'eau constituent également un terrain de chasse occasionnel pour lui. C'est dans les tronçons rapides des cours d'eau, sur substrat graveleux, que l'on trouve les frayères du chabot. La petite lamproie de rivière va s'enfouir dans le lit sableux du cours d'eau : ce n'est que sa bouche qui sort du sable pour filter les nutriments contenus dans l'eau. En canoë, l'être humain devient partie intégrante de cette nature variée et sauvage, et il peut assister de près à des spectacles époustouflants et absolument uniques.

Enjoy the wonders of nature with a canoe trip

We ask that you behave considerably both inside and outside the canoe to help to protect the natural environment and habitat of the Mosel and Sauer.

In the Sauer valley

A large section of the Sauer between Born and Wasserbillig has quite justifiably been declared part of Natura 2000. Its banks are edged with tall herbaceous vegetation which constitutes an important part of the typical habitat found in wetlands. Ground-covering populations which offer a different blaze of colour all year round are found particularly on the islands. Due to their structure they create a perfect habitat for the feeding and propagation of water organisms. Colourful butterflies associated with damp areas such as the large copper (1) and dragonflies (2) can be seen on the riverbanks. Breeding areas and sources of food for aquatic birds like dippers and kingfishers are often found where lowland forest meadows join the Sauer. Little (3) and great crested grebe (4) tend to build their nests on plants in shallow water at the water's edge. Grey heron (6) can be seen in the trees on the riverbank from where they can spy on their prey. They can also occasionally be spotted in the low meadows in search of food. Bullhead spawning pits can be found on the gritty subsoil in fast-flowing sections of the river. Insect larvae on which fish feed are also to be found in the substrate. The brook lamprey buries itself in the river bottom with only its mouth emerging to filter food out of the water. The canoe allows humans to become a harmonious part of this wild, diverse natural environment and experience a breathtaking original natural spectacle with a front-seat view.



Im Moseltal

Die Mosel ist wohl eine ausgebaut Wasserstrasse, doch bietet sie gleichzeitig manchen Tieren und Pflanzenarten einen Lebensraum. Die Fließgeschwindigkeit ist oberhalb der Stau-stufen geringer als im Unterwasser. Dem hat sich die Natur angepasst und dementsprechend sind unterschiedliche Pflanzen und Tiere jeweils dort anzutreffen. In den Uferbereichen und Bachmündungen, und vor allem in den Renaturierungszonen und Altarmen, finden viele Fisch- und Vogelarten sowie Insekten ideale Brut- und Laichplätze. Hier sind auch Rohrammer und Sumpfrohsänger (7) zu hören und die Bachstelze hüpf-t von Stein zu Stein. Die Renaturierungsbereiche und Altarme sind für Kanufahrer tabu! Es besteht Befahrungsverbot zum Schutz von Flora und Fauna. An den gleissend hellen Felswänden in den Moselterrassen hat manchen seltene Ufer- und Pflanzenarten ihren Lebensraum gefunden. Selbst mediterrane Arten sind hier standorttreu.

Dans la vallée de la Moselle

Même si la Moselle est un cours d'eau aménagé en voie navigable, elle offre en même temps un habitat à bien des animaux et végétaux. En amont des barrages, la vitesse du courant est plus faible que dans le bief aval. La nature s'y est adaptée et les animaux et les plantes varient selon qu'il s'agit de l'amont ou de l'aval. Le long des berges et aux embouchures de ruisseaux, et surtout dans les zones de renaturation et les bras morts, de nombreuses espèces de poissons et d'oiseaux, ainsi que d'insectes, trouvent des lieux idéaux de nichée et de frai. Ici, on peut aussi entendre le bruit des roseaux et la rousserolle verderolle (7), et voir sautiller la bergeronnette des ruisseaux de pierre en pierre. Les zones de renaturation et les bras morts sont absolument interdits aux canoës! La navigation y est interdite pour protéger la flore et la faune. Sur les parois rocheuses des berges mosellanes d'une blancheur luisante, bien des espèces animales et végétales ont trouvé leur habitat. Même des espèces méditerranéennes se sont implantées.

In the Moselle valley

Although the Moselle is a developed waterway, it is nevertheless home to a wide range of plants and animals. The flow rate of the river is slower above the barrages than in the lower waters. Nature has adapted to this and different types of plants and animals are therefore to be found there. Many varieties of fish, birds and insects find ideal breeding and spawning areas around the banks and mouths of the streams particularly in the restoration areas and backwaters. Reed buntings and marsh warblers can also be heard and pied wagtails (7) can be seen hopping from stone to stone in these areas. The restoration areas and backwaters are out of bounds for canoeists! Access to these areas is prohibited in order to protect the flora and fauna. A number of rare species of plants and animals have made their home on the gleaming rocky banks of the Mosel terraces. Even certain Mediterranean species have become resident here.

